





# One-day pass for unlimited rides

Visit hot springs while touring the sights and attractions along the route!

## 可自由搭乘巴士的1日通票

一边游览沿线亮点和观光景点，一边前往温泉!

## 可供自由上下車的一日車票

前往溫泉的途中，還可暢遊沿線的精彩之處和觀光景點囉!

## 자유롭게 승하차 가능한 1일 승차권

연선의 볼거리와 관광 명소를 돌아보며 온천으로!



For detailed route maps and timetables, please visit the Jotetsu Bus website.

详细路线图和时刻表请查询“定铁巴士官网”

請至「定鐵巴士網站」確認詳細的線路圖和時刻表

자세한 노선도와 시각표는 ‘조테쓰 버스 홈페이지’에서 확인하세요



Jotetsu Character Mirai-chan

定鐵吉祥物「小未來」

定鐵吉祥物「小未來」

조테쓰 캐릭터

「미라이짱」

**Reservations required** Also available for Kappa Liner buses! **Online reservations** Kappa Liner

▶ You can make reservations from your smartphone!  
▶ Online payment available when you make your reservation!  
▶ Boarding is easy with the online ticket!

\*Online payment is available by credit card only.  
\*A printed paper version of the online ticket is required when boarding the bus.  
\*Please read the Terms of Use before using the service. Agreement is required at the time of reservation.  
\*If there are no reservations, the service will be cancelled, so please be sure to make a reservation to ride the bus.  
\*If there are seats available on the day of the service, you may be able to ride the bus without a reservation.  
\*Reservations are accepted from one month prior to the date of service until 5:00 p.m. the day prior to the date of service. Please specify the stop for boarding and exiting the bus. (You will not be allowed to board the bus at any stop other than the one you have reserved.)



**予約制** 欢迎乘坐河童Liner号! **网上预约** 河童Liner

▶ 可用智能手机预约!  
▶ 预约的同时可在线支付!  
▶ 使用网络车票可轻松搭乘!

※在线支付只可使用信用卡。 ※乘车时需要出示打印出来的纸张网络车票。 ※请务必阅读使用条款。预约时需要同意条款内容。 ※无人预约时巴士会停运，需要搭乘时请务必提前预约。 ※当天运行的巴士如果有多余座位，未预约也可以搭乘。 ※从搭乘日的1个月前到前一天的17:00受理预约。请指定上车和下车的车站。(不可在预约车站以外的车站上车。) ※根据运行情况，有时会更换车辆。

**予約制** 也歡迎您搭乘河童Liner號! **網路預約** 河童Liner

▶ 可透過智慧型手機預約!  
▶ 可同時在網路上預約及付款!  
▶ 使用網路車票輕鬆搭乘!

※網路付款方式僅有使用信用卡一種。 ※乘車時須出示列印下來的網路車票。 ※使用本服務須詳閱使用規章，並須同意使用規章之內容，才可預約。 ※無乘客預約的單班將停駛；若欲搭乘，請務必先預約。 ※行駛中的車班若有空位，即使沒有預約也可供搭乘。 ※預約受理時間為搭乘日的一個月前至搭乘日的前一天17:00為止。預約時請指定好上下車的停靠站。(不可從非預約時所指定的停靠站上車。)

**예약제** 갓파라이너호도 이용할 수 있습니다! **웹 예약은** 갓파라이너

▶ 스마트폰으로 예약 가능!  
▶ 예약과 동시에 온라인 결제!  
▶ 웹 승차표로 편하게 승차!

※온라인 결제는 신용카드만 지원합니다. ※승차 시 종이에 프린트된 웹 승차표가 필요합니다. ※이용하실 때는 반드시 이용약관을 읽어 주십시오. 예약 시 동의가 필요합니다. ※예약이 없는 편은 운휴하오니 이용하실 때는 반드시 예약을 해 주시기 바랍니다. ※당일 좌석에 여유가 있는 운행 편은 예약 없이도 승차할 수 있습니다. ※예약 접수는 이용 1개월 전부터 전날 17:00까지 가능합니다. 승차할 정류장을 지정해 주십시오(예약한 정류장에서만 승차할 수 있습니다).

## Kappa Liner bus stop information 갓파라이너호 승하차 정류장 안내

### 河童 Liner 号上下车车站如下所示 河童 Liner 號上下車停靠站導覽

▶ Outbound Sapporo Station → Jozankei area ▶ 去程 札幌站 → 定山溪方向 ▶ 가는 편 삿포로역 → 조잔케이 방면

Boarding only 上车专用 僅可上車 승차 전용	Boarding and exiting are permitted 上下皆可 上下車皆可 승하차 가능	Exit only 下车专用 僅可下車 하차 전용
Sapporo Station 札幌站	1 小金湯 Koganeyu Onsen	10 豊平峡温泉 Hoheikyō Onsen
大通西1丁目 Ootomari 1-chome	2 高가네유 Shiraito no taki	9 定山溪车庫前 Jozankei Shako mae
오도리니시5초메 Oodori Nishi 5-chome	3 시로이노타카 Jozankei Jinja mae	8 定山溪 Jozankei Onsen
薄野 Usukino	4 定山溪神社前 Jozankei Jinja mae	7 定山溪车庫前 Jozankei Shako mae
薄野 스스키노 Usukino Susukino	5 定山溪湯之町 Jozankei Yu no machi	6 定山溪温泉花楓葉 Jozankei Ohashi
薄野 스스키노 Usukino Susukino	6 定山溪湯之町 Jozankei Yu no machi	5 定山溪温泉花楓葉 Jozankei Ohashi
薄野 스스키노 Usukino Susukino	7 定山溪温泉花楓葉 Jozankei Ohashi	4 定山溪湯之町 Jozankei Yu no machi
薄野 스스키노 Usukino Susukino	8 定山溪温泉花楓葉 Jozankei Ohashi	3 定山溪温泉花楓葉 Jozankei Ohashi
薄野 스스키노 Usukino Susukino	9 定山溪温泉花楓葉 Jozankei Ohashi	2 定山溪温泉花楓葉 Jozankei Ohashi
薄野 스스키노 Usukino Susukino	10 定山溪温泉花楓葉 Jozankei Ohashi	1 定山溪温泉花楓葉 Jozankei Ohashi

Boarding and exiting are permitted 上下皆可 上下車皆可 승하차 가능	Boarding only 上车专用 僅可上車 승차 전용
Sapporo Station ← Jozankei area Inbound ◀ 札幌站 ← 定山溪方向 回程 ◀ 삿포로역 ← 조잔케이 방면 오는 편 ▶	▶ Kappa Liner There are restrictions on stops where you can board and exit. Please check the above table for the stops where you can board and exit before using the bus.
▶ General Buses There are no restrictions on stops where you can board and exit. When using this package ticket, you can freely board and exit the bus as many times as you like.	▶ 河童Liner号 上下车皆可的车站有限。搭乘时请在表中确认上下车皆可的车站。
▶ 河童Liner號 只在規定的停靠站上下車。請先確認好可供上下車的停靠站再搭乘。	▶ 普通公共路線巴士 所有車站皆可上下車。利用該套票可以無限次自由搭乘。
▶ 갓파라이너호 승하차할 수 있는 정류장에 제한이 없습니다. 웹 포에서 승하차할 수 있는 정류장을 확인하신 후 이용해 주십시오.	▶ 一般公共路線巴士 無上下車停靠站的限制。使用本套票，可無限次自由上下車。
▶ Kappa Liner 승하차할 수 있는 정류장에 제한이 없습니다. 웹 포에서 승하차할 수 있는 정류장을 확인하신 후 이용해 주십시오.	▶ 定山溪溫泉 豐平峽溫泉 호헤이쿄온센 溫之坊溫泉 湯之花定山溪殿 유모토 고가네유

**Jozankei Onsen**  
定山溪 定山溪 조잔케이



**Hidden gem of Sapporo** The area boasts a long history and popularity for its hot springs and beautiful valleys. It is a hidden gem of Sapporo that continues to fascinate. The area is also famous for its scenic beauty, and visitors can enjoy a relaxing walk through the nature and enjoy the hot springs.

**札幌の秘境** 以历史和人气为耀的温泉和景色秀丽的溪谷，这里是人们一直倾心向往的“札幌的秘境”。作为风景胜地也远近闻名，可以在自然风光中悠闲漫步，专心享受温泉。

**札幌の内蔵** 定山溪是拥有悠久历史、极高人气，以及优美溪谷景观的温泉乡。“札幌的内蔵”，令无数的人们为其著迷；此处也是可供您悠闲徜徉在大自然的怀抱中，尽享温泉乐趣的风景名勝。

**삿포로의안방** 역사와 인기를 자랑하는 온천에 아름다운 계곡, 끊임없이 사람들을 매료하는 ‘삿포로의 안방’ 경승지로도 유명하며 여유롭게 자연 속을 거닐면서 온천 삼매경을 즐길 수 있습니다.

**Koganeyu Onsen**  
小金汤温泉 小金湯溫泉 고가네유온천



A small hot spring located a short distance from Jozankei. It was opened in the Meiji Era (1868-1912) at the foot of the mountain through which the Toyohira River flows. After its opening, it was popular for its amazing effects, and is still popular among many locals.

位于定山溪不远处的小型温泉。于明治时代(1868-1912年)建于丰平川流经的山麓。此处开采出的温泉因疗效显著而闻名，至今仍受到众多当地人的喜爱。

小金湯是離定山溪不遠的小溫泉。其位在豐平川流經的山麓，於明治時代被開發；溫泉被開發後因效果好而蔚為話題，如今仍深受本地人的青睞。

조잔케이에서 조금 떨어진 곳에 있는 작은 온천. 메이지 시대에 도요히라강이 흐르는 산기슭에 개업 후유능이 좋다고 화제를 모았으며, 지금도 많은 지역 주민에게 사랑받고 있습니다.

**Hoheikyō onsen**  
丰平峡温泉 豊平峽溫泉 호헤이쿄온천



The large open-air baths, with 100% free-flowing hot spring water, a rarity in Hokkaido, and the opportunity to enjoy Hokkaido's nature throughout the year, make this a must-visit spot for all hot spring fans.

这里的100%天然温泉在北海道的内也颇为罕见，大型露天温泉全年都能欣赏到北海道的自然风光，是温泉爱好者的必到景点。

有著北海道內亦十分罕見，流放著100%源泉。一年四季皆可飽覽北海道自然美景的寬敞露天浴池，是值得溫泉迷一訪的景點。

홋카이도에서도 보기 드문 일천 100% 방류식 온천과 연중 홋카이도의 자연을 만끽할 수 있는 커다란온천은 온천 팬이라면 한번쯤 방문해야 할 명소입니다.

**Jozankei Onsen Area**

- Jozankei View Hotel
- Jozankei Onsen Yurakusoan
- Jozankei Tsuruga Resort Spa MORI NO UTA
- Shogetsu Grand Hotel
- Hotel Shikanoyu
- Jozankei Onsen Hananomiji
- Jozankei Daiichi Hotel Suiizantei
- Nukumorino Yado Furukawa
- Jozankei Manseikaku Hotel Milione
- Grand Blissen Hotel Jozankei
- Yunohana Jozankei-den

**定山溪温泉区**

- 定山溪美景酒店
- 定山溪温泉Yuraku草庵
- 定山溪鶴雅度假溫泉酒店 森之譚
- 章月格蘭大酒店
- 鹿之湯飯店
- 定山溪溫泉花紅葉
- 定山溪第一寶亭留翠山亭
- 溫暖之宿 FURUKAWA
- 定山溪萬世閣酒店Milione
- Grand Blissen酒店定山溪
- 湯之花定山溪殿

**定山溪温泉地區**

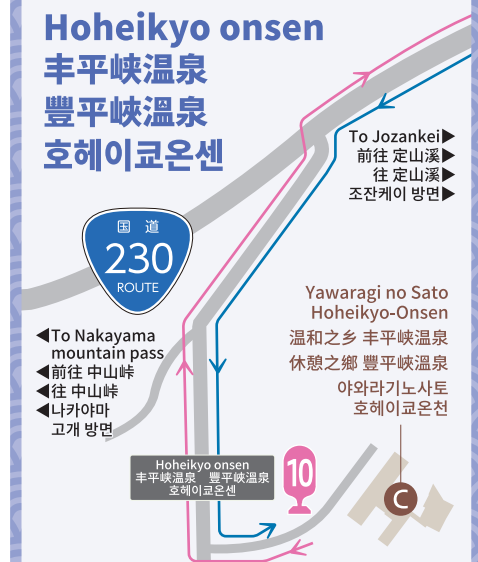
- 定山溪豪景酒店
- 定山溪溫泉Yuraku草庵
- 定山溪鶴雅休閒渡假溫泉SPA飯店森之譚
- 章月格蘭大酒店
- 鹿之湯飯店
- 定山溪溫泉花楓葉
- 定山溪第一寶亭留翠山亭
- 溫暖之宿古川
- 定山溪萬世閣飯店 Milione
- Grand Blissen Hotel 定山溪
- 湯之花定山溪殿

**조잔케이 온천 구역**

- 조잔케이 부 호텔
- 조잔케이온천 유라쿠 소안
- 조잔케이 쓰루가 리조트 스파 모리노우타
- 쇼게쓰 그랜드 호텔
- 호텔 시카노유
- 조잔케이온천 하나모지
- 조잔케이 다이치 호텔 스이잔테이
- 누쿠모리노야도 후루카와
- 조잔케이 만세이카쿠 호텔 밀리오네
- 그랜드 브릿센 호텔 조잔케이
- 유모토나 조잔케이덴



**Hoheikyō onsen**  
丰平峡温泉 豊平峽溫泉 호헤이쿄온센



Yumoto Koganeyu  
汤元 小金汤  
湯元 小金湯  
유모토 고가네유

Yumoto Shun no Oyado Matsunoyu  
汤元 旬之御宿松之汤  
湯元 旬之御宿松之湯  
유모토 순노오야도 마쓰노유

Yawaragi no Sato Hoheikyō-Onsen  
温之和之丰平峡温泉  
休憩之郷 豊平峽溫泉  
아와라기노사토 호헤이쿄온천

**Koganeyu Onsen**  
小金汤温泉 小金湯溫泉 고가네유온천



Yumoto Koganeyu  
汤元 小金汤  
湯元 小金湯  
유모토 고가네유

Yumoto Shun no Oyado Matsunoyu  
汤元 旬之御宿松之汤  
湯元 旬之御宿松之湯  
유모토 순노오야도 마쓰노유

## List of facilities offering Onsen One-Day Trip Packages As of December 2024

\*Please note that the hours of availability and days excluded from the package may change depending on the facility's circumstances. Please check with the facility.  
\*The fee for the Onsen One-Day Trip Package is for the bathing fee and bus fare only.  
\*Rental of bath towels, etc. is available for a fee.  
\*In order to ensure the comfort and convenience of guests, each facility carries out irregular inspections and cleanings to guarantee that the water in the hot springs is completely replaced. We apologize for any inconvenience this may cause, and ask that you please understand this and confirm in advance the hours of availability.

## 温泉一日游套票入浴设施一览

截至2024年12月  
※根据设施情况，接待时间及非接待日有可能变更，请务必直接向各设施确认。  
※温泉一日游套票的费用中仅包含入浴费和巴士乘车费。  
※浴巾等可付费租借。  
※为了确保客人舒适入浴，各设施会不定期进行全面清扫，包括随时检查或完全更换浴池内的温泉水等。届时会给予入浴客人带来了极大不便，敬请予以理解并请先确认可使用的时間。

## 温泉當日來回套票入浴設施一覽

2024年12月資訊  
※可供使用時間及不可使用的日期，可能因設施的某些因素有所變更，更使用前請務必親自向各設施確認。  
※溫泉當日來回套票的費用僅包含入浴費及巴士車資。  
※浴巾等可付費租借。

## 온천 당일치기 패키지 입욕 시설 목록

2024년 12월 기준  
※접수 시간 및 제외일은 시설 사정에 따라 변경될 수 있으므로 반드시 직접 각 시설에 확인하시기 바랍니다.  
※각 시설은 고객님이 쾌적하게 이용하실 수 있도록 비정기적으로 임시 점검과 유지의 물을 완전히 교체하는 일제 정수를 실시합니다. 이용하시는 고객님께 불편을 끼쳐 죄송합니다. 이에 부탁드립니다. 사전에 이용 시간을 확인해 주시기 바랍니다.  
※온천 당일치기 패키지 요금은 입욕료와 버스 요금만 포함된 금액입니다.  
※욕류 수건 등은 유료로 대여 가능합니다.

Jozankei Plan 定山溪計劃	定山溪計劃	조잔케이팩
<b>Nukumorino Yado Furukawa</b> 溫暖之宿 FURUKAWA 溫暖之宿古川 누쿠모리노야도 후루카와	Stop 4 Jozankei yu no machi In area map 8 巴士站 4 定山溪湯之町 溫泉區地圖內 8 停靠站 4 定山溪湯之町 地區地圖內 8 정류장 4 조잔케이유노마치 구역 지도 내 8	Business Hours 12:00-15:00(reception closes at 14:30) 營業時間 12:00-15:00(接待截止時間 / 14:30) 營業時間 12:00-15:00(受理至14:30止) 영업시간 12:00-15:00(접수 종료 시간 / 14:30) TEL 011-598-2345 https://www.yado-furu.com/
<b>Jozankei Manseikaku Hotel Milione</b> 定山溪萬世閣飯店Milione 定山溪萬世閣飯店Milione 조잔케이 만세이카쿠 호텔 밀리오네	Stop 6 Jozankei In area map 9 巴士站 6 定山溪 溫泉區地圖內 9 停靠站 6 定山溪 地區地圖內 9 정류장 6 조잔케이 구역 지도 내 9	Business Hours 12:00-20:00(reception closes at 18:00) 營業時間 12:00-20:00(接待截止時間 / 18:00) 營業時間 12:00-20:00(受理至18:00止) 영업시간 12:00-20:00(접수 종료 시간 / 18:00) TEL 0570-08-3500 https://www.milione.jp/
<b>Yunohana Jozankei-den</b> 湯之花定山溪殿 湯之花定山溪殿 유모토나 조잔케이덴	Stop 9 Jozankei shako mae In area map 11 巴士站 9 定山溪车庫前 溫泉區地圖內 11 停靠站 9 定山溪车庫前 地區地圖內 11 정류장 9 조잔케이사카마에 구역 지도 내 11	Business Hours 10:00-21:00(reception closes at 20:30) 營業時間 10:00-21:00(接待截止時間 / 20:30) 營業時間 10:00-21:00(受理至20:30止) 영업시간 10:00-21:00(접수 종료 시간 / 20:30) TEL 011-598-4444 http://www.yunohana.org/jyouzankei/
<b>Yawaragi no Sato Hoheikyō-Onsen</b> 温之和之丰平峡温泉 休憩之郷 豊平峽溫泉 아와라기노사토 호헤이쿄온천	Stop 10 Hoheikyō-Onsen In area map C 巴士站 10 丰平峽溫泉 溫泉區地圖內 C 停靠站 10 豊平峽溫泉 地區地圖內 C 정류장 10 호헤이쿄온천 구역 지도 내 C	Business Hours 10:00-22:30(reception closes at 21:45) 營業時間 10:00-22:30(接待截止時間 / 21:45) 營業時間 10:00-22:30(受理至21:45止) 영업시간 10:00-22:30(접수 종료 시간 / 21:45) TEL 011-598-2410 https://www.hoheikyō.co.jp/
<b>Yumoto Koganeyu</b> 汤元 小金汤 湯元 小金湯 유모토 고가네유	Stop 1 Koganeyu In area map A 巴士站 1 小金湯 溫泉區地圖內 A 停靠站 1 小金湯 地區地圖內 A 정류장 1 고가네유 구역 지도 내 A	Business Hours 10:00-23:00(reception closes at 22:00) 營業時間 10:00-23:00(接待截止時間 / 22:00) 營業時間 10:00-23:00(受理至22:00止) 영업시간 10:00-23:00(접수 종료 시간 / 22:00) TEL 011-596-2111 http://koganeyu.jp/
<b>Yumoto Shun no Oyado Matsunoyu</b> 汤元 旬之御宿松之汤 湯元 旬之御宿松之湯 유모토 순노오야도 마쓰노유	Stop 1 Koganeyu In area map B 巴士站 1 小金湯 溫泉區地圖內 B 停靠站 1 小金湯 地區地圖內 B 정류장 1 고가네유 구역 지도 내 B	Business Hours 9:00-23:00(reception closes at 22:00) 營業時間 9:00-23:00(接待截止時間 / 22:00) 營業時間 9:00-23:00(受理至22:00止) 영업시간 9:00-23:00(접수 종료 시간 / 22:00) TEL 011-596-2131 http://www.matsunoyu.co.jp/

## You can purchase Onsen One-Day Trip Package tickets online!

**From reservation to boarding**  
1 Please make a reservation from "▶Reservation for Onsen One-Day Trip Package Tickets" on the reservation page.  
2 Please make a reservation for the Kappa Liner and fill in the required information.  
3 After completing your reservation, be sure to click the "Done" button.  
4 Print out the "Online ticket" attached to the reservation confirmation e-mail sent after completing your reservation, and present it to the bus crew on the day of boarding.  
\*You need to make a reservation for the Kappa Liner for round-trip or one way trip. If you do not use the Kappa Liner, please purchase a package ticket.

## 温泉一日游套票可在线上购买!

**从预约到乘车的步骤**  
1 請從預約畫面的「▶預約溫泉一日游套票」預約。  
2 預約河童Liner號，並輸入必須事項。  
3 完成預約後，務必按「完成」鍵。  
4 成功預約後，您將會收到確認預約的電子郵件，請務必印刷附加檔案中的「網路車票」，於當天下車時，將網路車票出示給公車司機查看。  
※搭乘來回或去程的河童Liner號，皆須預約。若非搭乘河童Liner號，請至購買套票。

## 온천 당일치기 패키지권은 온라인에서 구매 가능!

**예약부터 승차까지**  
1 예약 화면의 「▶온천 당일 패키지권 이용 예약」에서 예약해 주십시오.  
2 갓파라이너호를 예약하고 필요 사항을 입력해 주십시오.  
3 예약 완료 후, 반드시 「완료」 버튼을 눌러 주십시오.  
4 예약 완료 후에 전송되는 예약 확인 메일에 첨부된 「웹 승차권」을 반드시 프린트하여 당일 승차 시 승무원에게 제시해 주십시오.  
※왕복 또는 가는 편 갓파라이너호를 예약하셔야 합니다. 갓파라이너호를 이용하지 않을 경우에는 패키지권을 구매해 주십시오.

